



## ***La Toa Man de la poetessa e cantadora Mayo***

Que'm brembi toa man, qui prengó mea man,  
Un ser en me'n torant de cuélher lo bestiar.  
Lo dia s'escapava quan l'angèlus sonava,  
Tu e jo shens parlà's, man e man que n'anàvam.

Las aulors, las colors, bailinavan lo vueit  
Qui s'èra hèit, en jo, a l'ombra de la nueit,  
Quan avoi toa man, sus mea man pausada,  
M'envadi la doçor d'ua paur apatzada.

Ne sabí pas de tu, sonque lo caractèr  
Especiau, qui'm való moments a, desespèr.  
De toa man espessa on halhassas nidadas,  
Contavan lo tristèr de las tèrras panadas,

Que saboi deu ton còr, la beutat, la grandor,  
Tanben l'aunestetat, deu gran tribalhador.  
Be n'estó de las hòrtas, ac sabós, la pausòta,  
Que'm balhès tant d'ahida que la tèrra s'ac pòrta.

Per delà la mar gran, desempuish qu'èi viatjat,  
Qu'èi vist d'aquiu enlà, tot çò qui m'avès dat,  
Dens lo còr de la man, on s'i èra estancada  
Ua lutz lugrejanta au miei de l'escurada,

Lo ritme tà dançar, lo sens tà escotar  
Lo fremit de l'abòr, quan la huelha se'n va  
Apielà's suu camin on passan las annadas.  
Que n'èi hèit un rampèu, tau calam n'èi l'eslama,

Qui vien, misteriosa, d'un sentiment pregon,  
De quauque tèrra anciana, d'un camp de coton,  
On los esclaus hasón vàder l'arrendida  
Lo blues de las dolors, qui hè jumpar l'esquia.

Que'm brembi toa man qui prengó mea man  
Un ser en me'n tornant de cuélher lo bestiar  
De que n'i a qu'an avut castèths en eretatge,  
Lo riquèr que le l'èi, bastit suu ton messatge.

## ***Ta Main de la conteuse et chanteuse Mayo***

J'ai le souvenir de ta main qui prit ma main  
Un soir où je rentrais de chercher le troupeau.  
Le jour s'enfuyait quant l'angélus sonnait,  
Toi et moi sans se parler, main dans la main, on allait.

Les odeurs, les couleurs, caressaient le vide  
Qui s'était fait en moi, à l'ombre de la nuit,  
Lorsque de ta main sur la mienne posée,  
M'envahit la douceur d'une peur apaisée.

Je ne connaissais de toi rien que le caractère  
Spécial, qui me valut à moment donné du désespoir.  
De ta main épaisse où des gerçures nichées  
Contaient la douleur des terres que l'on t'avait volées.

Je vis de ton cœur, la beauté, la grandeur,  
Aussi l'honnêteté du grand travailleur.  
Qu'il fût fort – l'as-tu su – ce bref instant ?  
Tu me donnais tout l'espoir que la terre puisse porter.

Par delà la mer, depuis j'ai voyagé,  
De là étant j'ai vu tout ce que tu m'avais donné :  
Dans le creux de ma main – où s'était posée  
Une lumière éblouissante dans la nuit sombre,

Le rythme pour danser, le sens pour écouter  
Le frémissement de l'automne lorsque la feuille tombe  
Pour aller s'entasser dans les chemins où passent les années.  
J'en ai fait un tremplin, de mon écriture elle en est la flamme,

Qui vient mystérieuse d'un sentiment profond,  
De quelque terre ancienne, d'un champ de coton ?  
Où les esclaves firent naître leur révolte :  
Le blues des douleurs qui fait balancer l'échine.

J'ai le souvenir de ta main qui prit ma main  
Un soir où je rentrais de chercher le troupeau.  
Certains ont eu des châteaux en héritage,  
Ma richesse, je l'ai bâtie sur ton message.